






Aimez-vous le vouvoiement ?

 **Objectifs** : Prendre conscience des stéréotypes nationaux et régionaux. Établir des relations entre les stéréotypes de différentes cultures.

 **Niveau** : A2/B1

 **Outils** : Bloc-notes / Rubrique Miroirs :

<http://voyagesenfrancais.fr/spip.php?article1551>

1 –Lecture

Lisez les témoignages ci-dessous et remplissez le tableau de la page suivant. Il s'agit d'extraits d'un forum de yahoo.fr où les internautes sont invités à répondre à la question suivante : « aimez-vous le vouvoiement ? » (Oui, les francophones se posent ce genre de questions !).

Témoignages

1) Oui, quand on ne connaît pas les gens, ça marque respect et distances. Et quand on les connaît bien aussi! Le "tu", c'est pour les proches, compagne, compagnon, enfants, là, c'est affectueux. Mais le "tu" tue le respect par excès de familiarité, et peut être limite méprisant.

2) Non, j'aime mieux le principe du "you" anglais, parce qu'on ne sait pas toujours qui tutoyer ou vouvoyer. Sinon à choisir je préfère tutoyer, je trouve que le vouvoiement a souvent un côté un peu trop condescendant.

3) Le jeu du TU et du VOUS n'a rien d'anodin et va bien au-delà de la politesse. Il permet de creuser la distance ou au contraire de la diminuer. Et on peut varier avec vous+prénom ou tu + nom de famille. Bref tout dépend de la situation et de l'effet souhaité. On a une langue qui permet des subtilités, pourquoi se limiter à un "vous" ?

4) Oui j'aime bien le vouvoiement ! Ça marque le respect, ça démontre aussi que la personne en face doit garder ses distances, surtout entre hommes et

Fiche conçue par : **Patrick Carle** - Institut Français d'Espagne à Madrid



femmes ! L'homme comprend qu'on est pas copains copines donc il sait qu'il ne doit pas "poussé" plus loin ! Et c'est aussi pour le "tu" très bien ! Car dès que je dis à quelqu'un « tu peux me tutoyer », elle sait que je l'ai bien accepté, je lui montre ainsi que je l'apprécie et qu'on est amie ou copine ! Le vous et le tu permet de montrer si on est copains copines ! si tout le monde se tutoie il n'y a plus ce repère !

5) Oui, j'ai toujours vouvoyé et été vouvoyée depuis que je suis enfant. Le tutoiement obligatoire au bureau, surtout entre des gens qui ne peuvent pas se supporter est stupide. Je ne pourrais jamais tutoyer des personnes plus âgées, et de toute façon autour de moi personne ne le supporterait.

6) J'aimerais savoir quel est l'âge moyen de ceux qui sont adeptes du tutoiement permanent... Pour ma part, j'ai toujours dit " tu " à mes proches et à mes amis; ainsi que peu à peu à ceux qui se sont rapprochés de moi (ou moi d'eux...) Par contre je ne vois pas pourquoi tutoyer - ce qui est un signe d'intimité ou au moins d'entente - ceux avec qui je n'ai pas grand chose à faire, ou que je vois pour la 1ère fois, ou tout simplement que je n'aime pas (au travail par ex.). Il y a d'un autre côté des gens que je fréquente depuis des années et avec lesquels nous nous vouvoyons, alors que nous partageons beaucoup de choses... Donc ceci n'empêche pas cela... D'un autre côté encore, apprendre à de jeunes enfants en classe à vouvoyer leurs enseignants est un début de respect pour l'autre... Peut-être que si depuis des années il n'y avait pas eu tant de familiarités dans l'enseignement, les choses seraient un peu différentes...



2-Usage du « tu » et du « vous » en France

En vous servant des témoignages lus, complétez le tableau suivant. Cela vous permettra de (re)trouver la règle générale et un certain nombre de variantes en France.

RÈGLE GÉNÉRALE EN FRANCE

	TU	VOUS
À QUI?		
RAISONS DONNÉES		

Fiche conçue par : *Patrick Carle* - Institut Français d'Espagne à Madrid



VARIANTES OBSERVÉES EN FRANCE

	TU	VOUS
À QUI ?		
RAISONS DONNÉES		

Fiche conçue par : *Patrick Carle* - Institut Français d'Espagne à Madrid



3–Usage du « tu » et du « vous » dans votre pays. Comparaison avec l'usage français

Complétez aussi le tableau suivant en pensant aux usages généraux du vouvoiement et du tutoiement dans votre pays et aux variantes possibles. Quelles ressemblances et quelles différences remarquez-vous entre votre pays et la France ?

REGLE GÉNÉRALE DANS VOTRE PAYS

	TU	VOUS
A QUI?		
RAISONS DONNÉES		

VARIANTES OBSERVÉES VOTRE PAYS

	TU	VOUS
À QUI ?		
RAISONS DONNÉES		

Fiche conçue par : *Patrick Carle* - Institut Français d'Espagne à Madrid



4 – Votre propre usage du « tu » et du « vous »

Remplissez le tableau ci-dessous en répondant à la question suivante: vous-mêmes quelles sont vos habitudes en matière de tutoiement et de vouvoiement ?

Dans quelle mesure vos habitudes et vos goûts personnels se rapprochent-ils ou s'éloignent-ils des usages que vous avez pu observer en France ?

VOS PROPRES HABITUDES

	TU	VOUS
A QUI ?		
RAISONS DONNÉS		

Vous trouverez à la page suivante quelques indications sur les usages en vigueur en Allemagne, en Espagne, en France, en Italie et au Royaume-Uni.